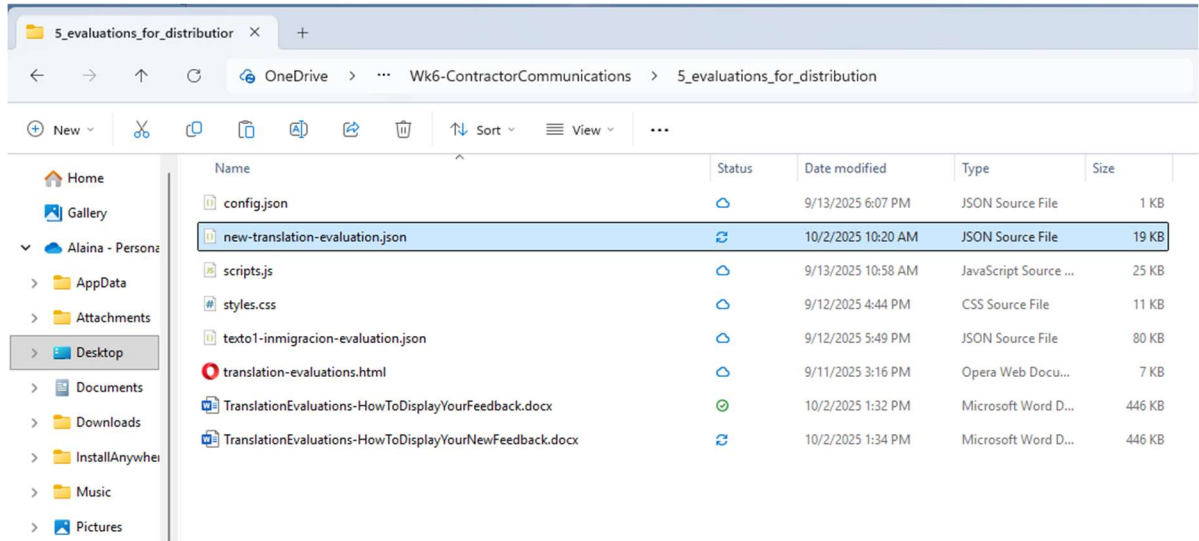
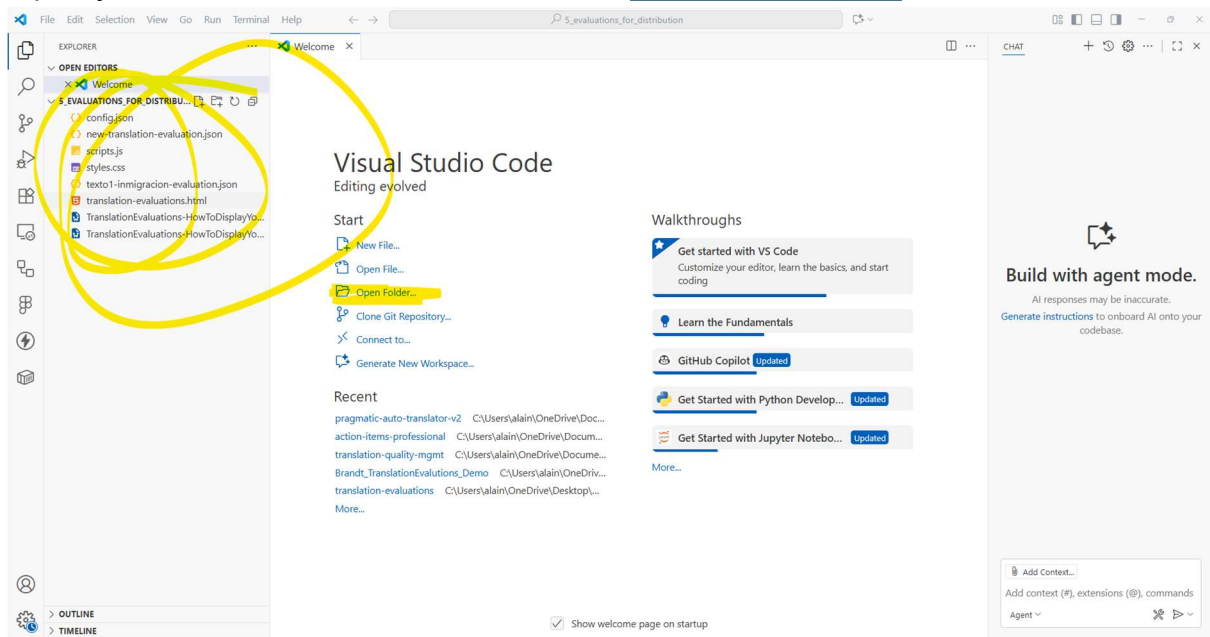


Translation Evaluations – How to Display Your New Feedback

1. Put the evaluation.json file you received into your Translation Evaluations folder.



2. Open your Translation Evaluations folder in [Visual Studio Code](#)

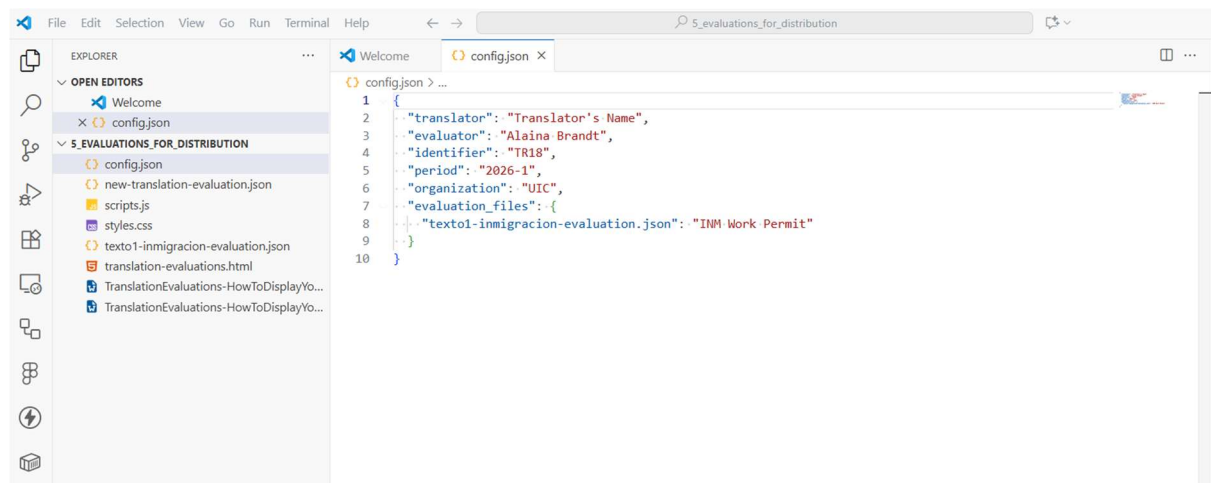


3. Open the `config.json` file pictured below. Notice the following patterns: In `.json` format, data is organized into *objects* and *lists* following a nesting structure. The data collected into objects and lists are presented within key-value pairs. For example:

Key	Value
translator	Translator's Name
evaluator	Alaina Brandt
identifier	TR18

... and so on	
---------------	--

The text constituting the key (field) and the value must be surrounded in straight quotes not curly quotes ["translator", not "translator"]. There can be no spaces in the key, so people use camelCase (starting each word after the first word with a capital letter) to make the key easier to read. The key and the value must be separated by a colon : with no space before the colon.



Note: The `evaluation_files` key is where we set what evaluations we'd like to display on the Translation Evaluations webpage (`translation-evaluations.html`). The `evaluation_files` object has for its value a list of key-value pairs. In the list, the key is the name of the `evaluation.json` we've received, and the value is the pretty title for this file that will be displayed in the dropdown menu on the webpage.

Notice how the other key-value pairs are displayed on the webpage pictured on the next page:

- We can fill out a name for Translator's Name and that displays on the page.
- The `identifier` value displays as part of the title in the page header and in the footer contents
- The `organization` and `period` values display as part of the footer contents.
- The `evaluation_files` values are used to establish a pretty title for the file for the dropdown menu. They are also how the system knows which `evaluation.json` file contents to load onto the Translation Evaluations webpage when the pretty title is selected.

TR18 - Translation Evaluations

Translator: **Translator's Name**

Select Translation:

Select a translation... ▾

Select a translation...

INM Work Permit

Interpreting Your Translation Results

After marking individual errors and understanding the nature of the errors reflected in the translation, the text will receive ratings for overall correspondence and readability, where:

- **For correspondence:** 1 means significant differences in meaning and 4 means excellent correspondence in meaning, and
- **For readability:** 1 means difficult to read and 4 means natural to read.

Both given such specifications as audience and purpose.

These ratings are mapped onto overall effectiveness ratings.

Effectiveness	Correspondence	Readability	Description
Effective	4	3-4	The translation fully facilitates the specific audience's understanding and allows the text to be appropriately used.
Mostly effective	3	2-3	The translation mostly facilitates the specific audience's overall understanding. It has minor errors that do not impede the text from being used.
Somewhat ineffective	2	2-3	Parts of the translation impede understanding and the overall use of the content.
Entirely ineffective	1	1	The translation can't be understood or is significantly incomplete.

Evaluation conducted by Alaina Brandt for TR18 - 2026-1 at UIC

- Give editing the `config.json` a try. Make these edits to the `config.json` file:
 - You can start by adding a comma after the first list item. The comma tells the system that the next list item follows. A comma is not needed after the last (or only) item in a list.
 - Add the following key-value pair to the list on the next line, updating the key to the file name including the `.json` extension and the value to the pretty title you'd like to give to the text, and keeping the indentation consistent with the previous line:

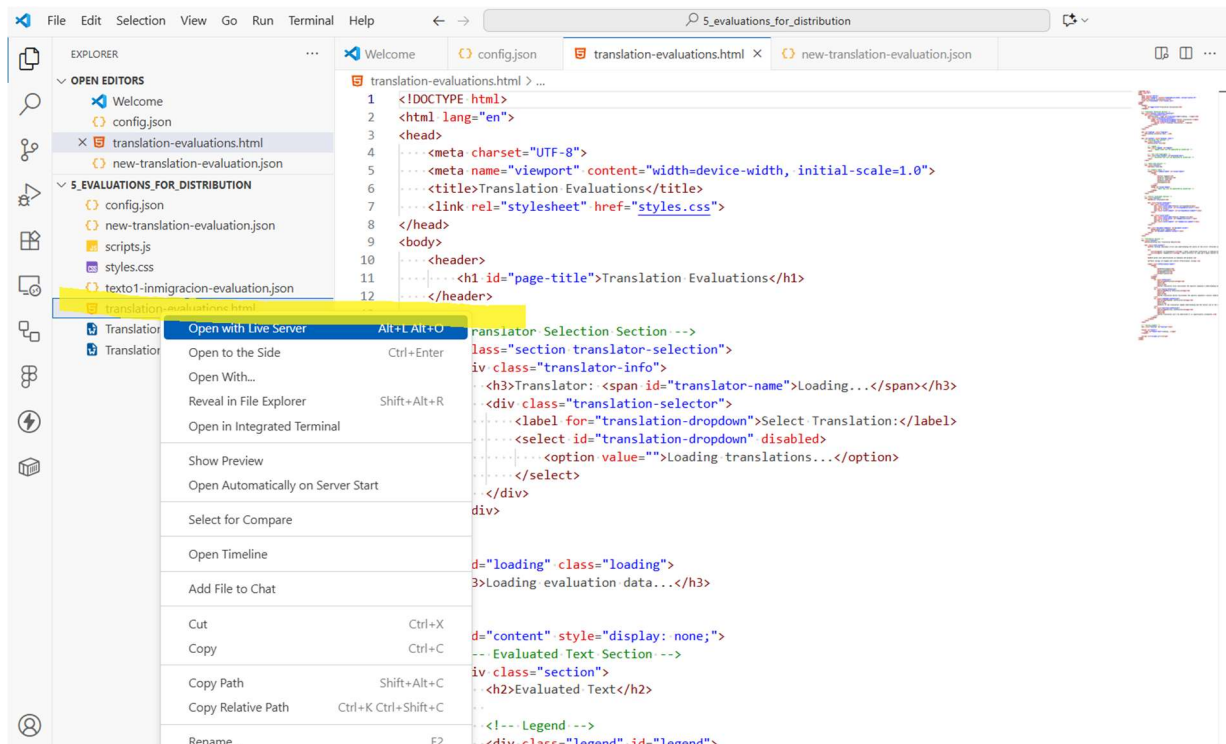
```
"new-translation-evaluation.json": "New Translation Evaluation"
```



```
1 {
2   "translator": "Translator's Name",
3   "evaluator": "Alaina Brandt",
4   "identifier": "TR18",
5   "period": "2026-1",
6   "organization": "UIC",
7   "evaluation_files": {
8     "texto1-inmigracion-evaluation.json": "INM-Work Permit",
9     "new-translation-evaluation.json": "New-Translation-Evaluation"
10  }
11 }
```

Remember! The quotes that you use in the file should be straight not curly ["translator", not "translator"]. Some programs auto-correct straight quotes to curly quotes (like MS Word), so when copying text into the .json file, be aware of this common source of issues.

5. Right click on the translation-evaluations.html file and click Open with Live Server



6. View your results on the local webpage that opened. The key-value pair you added should now be functioning on your webpage. The pretty title you gave the evaluation.json file now displays in the dropdown menu. When you select the pretty title, the data from the evaluation.json will be displayed on your page.

Translator: **Translator's Name**

Select Translation: New Translation Evaluation ▾

Evaluated Text

Error Dimensions

Terminology Accuracy Style Linguistic Conventions Locale Conventions Audience Appropriateness

Severity Levels

Major Minor

Quality reviews are scheduled after common production tasks within translation and localization workflows as a check to ensure that the developing product meets the minimum quality standards for that stage, and to prevent unnecessary downstream issues and losses related to rework becoming necessary. The issues and expectations-exceeding performance that quality reviewers flag help quality managers understand where to encourage good performance and where to focus root-cause analysis to prevent issues, and root-cause analyses help project managers optimize processes and resources to build high performing productions over time.

Quality Reviewer - Primary Duties

- **Review translated technical documentation** for accuracy, consistency, and completeness, including correct measurement conversions and proper application of language-specific conventions

Source: Adapted from Iverson Language Associates Quality Reviewer Training Materials

7. Please let me know of any display issues that you encounter so that I can troubleshoot the code as necessary!